



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG • NÁVOD K POUŽITÍ

PLANCHA DE ASAR DE TERRACOTA
GRELHADOR EM TERRACOTA
TERRACOTTA ELECTRIC GRILL
PLANCHA A GRILLER DE TERRE CUIE
GRILL ELETTRICO IN TERRACOTTA
GRILLPLATTE TERRACOTTA
GRIL S TERAKOTOVOU GRILOVACÍ DESKOU

Mod. GR559
Mod. GR669

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Pol. de La Serna, calle D - 31500 TUDELA - Navarra
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

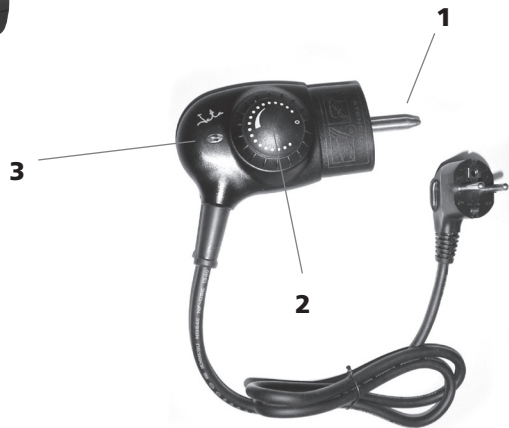
Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

Mod. GR559



Mod. GR669



DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

Julio 2018

GR559	230 V~	50-60 Hz	1.600 W
GR669	230 V~	50-60 Hz	1.600 W

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Conector.
2. Selector de temperatura.
3. Indicador luminoso.
4. Base conector.
5. Terracota.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Dispositivo de ligação.
2. Selector de temperatura.
3. Luz piloto.
4. Base de ligação.
5. Terracota.

MAIN COMPONENTS

1. Connector.
2. Temperature selector.
3. Indicator light.
4. Connector base.
5. Terracota.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Connecteur.
2. Sélecteur de température.
3. Indicateur lumineux.
4. Base connecteur.
5. Terre cuite.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Connettore.
2. Selettore temperatura.
3. Indicatore luminoso.
4. Base del connettore.
5. Terracotta.


HAUPTBESTANDTEILE

1. Stecker.
2. Temperaturwähler.
3. Leuchtanzeige.
4. Steckeranschluss.
5. Terracotta.

POPIS

1. Konektor.
2. Potenciometr pro nastavení teploty.
3. Kontrolka nastavené teploty.
4. Zásuvka konektoru.
5. Terakotová grilovací deska.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe dispone de una toma de tierra adecuada.
-  **PRECAUCIÓN: Superficie caliente**
- No lo deje en funcionamiento sin vigilancia.
- Evite que el cable de alimentación entre en contacto con las partes calientes.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la plancha fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Colóquelo siempre sobre superficies resistentes al calor.
- Manténgalo alejado de cortinas, líquidos u otros materiales inflamables.
- La temperatura de las superficies metálicas accesibles puede ser elevada cuando el aparato está en funcionamiento.
- Si por cualquier circunstancia la terracota estuviese rota no conecte el aparato para evitar la posibilidad de choque eléctrico.

- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- Utilícelo siempre con el conector suministrado. No emplee ningún otro tipo de conector.
- Úselo siempre sobre una superficie nivelada y estable.
- Enchúfelo a la red solamente si el conector está conectado en su base.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca sumerja el aparato ni el conector con el cable de alimentación en agua u otro líquido.**
- Al desconectarlo, tire de la clavija; nunca del cable.
- No debe ser utilizado al aire libre.
- Este aparato no está destinado a ser puesto en funcionamiento por medio de un temporizador externo o un sistema separado de control remoto.
- Es absolutamente normal que el aparato pueda desprender algo de humo y un ligero olor durante las primeras utilizaciones.
- Utilice el aparato únicamente con la terracota suministrada..
- **No coloque alimentos congelados sobre la terracota cuando ésta está caliente.**
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Con el uso pueden aparecer pequeñas fisuras o grietas en la terracota. Estas fisuras provocadas por la dilatación no tienen en absoluto ningún efecto para el buen funcionamiento del aparato.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Antes de usarlo por primera vez limpie la terracota con un paño ligeramente humedecido. Séquela bien a continuación.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y resistente al calor.
- Introduzca el conector (1) en la base (4) hasta que haga tope, teniendo en cuenta que el selector de temperatura (2) quede en la parte superior.
- Gire el selector de temperatura (2) a la posición que desee, de acuerdo al tipo de alimentos que vaya a cocinar tomando como referencia de la temperatura seleccionada la posición del indicador luminoso (3). Es aconsejable colocar inicialmente el selector en su posición más elevada, con el fin de que la plancha alcance pronto una buena temperatura. Con posterioridad puede, si lo considera conveniente, modificar la posición del selector.
- Conéctelo a la red. Se iluminará el indicador (3).
- **Espere aproximadamente unos 25-30 minutos para que la terracota obtenga una temperatura adecuada.**
- A continuación extienda un poco de aceite sobre la terracota y coloque los alimentos.
- Utilice siempre utensilios resistentes al calor para mover o girar los alimentos.
- Recomendamos no colocar, sobre la terracota caliente, piezas grandes congeladas sacadas directamente del congelador.
- **Su plancha de asar de terracota le ayudará a ahorrar energía ya que, una vez desconectada, se mantendrá caliente durante un tiempo, por lo que podrá seguir usándola para acabar el cocinado.**
Así mismo podrá llevarla a la mesa permitiendo dorar más el asado, si fuera necesario, o mantener caliente el alimento.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA


- Antes de proceder a su limpieza desconecte el aparato de la red.
- Deje enfriar la terracota antes de proceder a su limpieza.
- **Nunca limpie la terracota caliente con agua. Podría provocar un choque térmico y su rotura.**
- Emplee un trapo humedecido y un poco de jabón. Si quedasen restos de alimentos adheridos puede emplear un estropajo.
- El resto de las partes exteriores puede limpiarlas con un paño ligeramente humedecido.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a ficha apresenta a ligação à terra adequada.
-  **ATENÇÃO: Superfície quente.**
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
- Evite que o cabo de alimentação entre em contacto com as partes quentes.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- Coloque-o sempre sobre superfícies resistentes ao calor.
- Mantenha-o afastado de cortinas ou outros materiais inflamáveis.
- A temperatura das superfícies metálicas que se encontram acessíveis pode ser elevada quando o aparelho está em funcionamento.
- Se, por qualquer circunstância, a terracotta estiver partida não ligue o aparelho para evitar a possibilidade de choque eléctrico.

- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- Utilize-o sempre com o dispositivo de ligação fornecido. Não utilize qualquer outro tipo de dispositivo de ligação.
- Use-o sempre sobre uma superfície nivelada e estável.
- Ligue-o à rede somente se o sistema de ligação estiver ligado na sua base.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca mergulhe em água ou outro líquido o aparelho, o sistema de ligação ou o cabo de alimentação.**
- Para o desligar puxe pela ficha e nunca pelo cabo.
- Não deve ser utilizado ao ar livre.
- Este aparelho não deverá ser colocado em funcionamento através de um temporizador externo ou de um sistema separado de controlo remoto.
- É absolutamente normal que o aparelho liberte algum fumo e um ligeiro odor durante as primeiras utilizações.
- Utilize o aparelho unicamente com a terracota fornecida.
- **Não coloque alimentos congelados sobre a terracota quando esta está quente.**
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Com o uso podem aparecer pequenas fissuras ou rachas na terracota. Estas fissuras, provocadas pela dilatação, não têm qualquer efeito sobre o bom funcionamento do aparelho.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Antes da sua primeira utilização limpe a terracota com um pano ligeiramente humedecido. Seguidamente, seque-a bem.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
- Introduza o dispositivo de ligação (1) na base (4) até sentir resistência, tendo em conta que o selector de temperatura (2) fica na parte superior.
- Rode o selector de temperatura (2) para a posição que desejar, de acordo com o tipo de alimentos que vai cozinhar tomando como referência da temperatura seleccionada a posição da luz piloto (3). É aconselhável colocar inicialmente o selector na sua posição mais elevada com o objectivo de que a chapa atinja logo uma temperatura adequada. Posteriormente pode, se o considerar conveniente, modificar a posição do selector.
- Ligue-o à rede. Iluminar-se-á a luz piloto (3).
- **Espere aproximadamente uns 25-30 minutos para que a terracota obtenha uma temperatura adequada.**
- Seguidamente, aplique uma pequena quantidade de óleo sobre a terracota e coloque os alimentos.
- Utilize sempre utensílios resistentes ao calor para mexer ou virar os alimentos.
- Não colocar, sobre a "terracota" quente, comida retirada directamente do congelador.
- **O seu grelhador eléctrico de "terracota" vai ajuda-lo a poupar energia, já que, depois de desligado, mantém-se quente durante algum tempo.**
Pode então, levá-lo à mesa para acabar o cozinhado ou manter o alimento quente.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar, desligue o aparelho da rede.
- Deixe arrefecer a terracota antes de proceder à sua limpeza.
- **Nunca limpe a terracota com água quando esta ainda está quente. Poderá provocar um choque térmico e a sua rotura.**
- Utilize um pano húmido e um pouco de detergente. Se ficarem restos de comida agarrados pode usar um esfregão suave.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar as superfícies.
- As partes restantes exteriores podem ser limpas com um pano ligeiramente humedecido.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ENGLISH

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using your appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.

- Do not connect to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Make sure the plug has an adequate earth base.
-  **ATTENTION: Hot surface.**
- Do not leave unattended while in use.
- Take care the cable cord does not touch any hot parts.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- Always place on a heat resistance surface.
- Keep out of curtains or other flammable materials.
- The temperature of the metallic surfaces could be high when the appliance is working.
- In any case if the terracotta surface is broken, do not switch on the appliance to avoid any possibility of electric shock.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- Always it must be used with the connector provided. Do not use any other type of connector.
- It must always be used on a firm solid horizontal surface.
- Only plug it to the mains if the connector is connected to the appliance.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the connector with the cable cord in water or any other liquid.**
- To unplug, pull from the plug, never from the cable.
- It must not be used outdoors.
- This appliance is not intended for using with an external timer or a separate system of remote control.
- It is absolutely normal that some smoke and a slight smell could appear from the appliance during the first uses.
- Use this appliance only with the terracotta supplied.

- **Do not put frozen food over the terracotta while it is hot.**
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- With the use, some small fissures or cracks, can appear on the terracotta. Those fissures are due to the dilation and it has not any effect to the correct functioning of this appliance.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

- Before using for the first time, clean the terracotta surface with a damp cloth. Next, dry carefully with a cloth or kitchen roll.
- Place the appliance on a flat and heat resistance surface.
- Insert the connector (1) into the base (4), bearing in mind that the temperature selector (2) is in the top position.
- Turn the temperature selector (2) to the desired position, according to the type of food you are going to prepare using as a reference the selected temperature of the pilot light position (3). Firstly it is advisable to put the selector to its highest position, to let the grill reach, as soon as possible, a good temperature. After that you can, if you consider it convenient, change the selector position.
- Plug into the mains. The pilot light (3) will go on.
- *Wait approximately about 25-30 minutes to let the surface reach the correct temperature.*
- Next, pour some oil on the terracotta and place the food.
- Always use heat resisting utensils to move or turn the food over.
- We recommend you do not put big frozen pieces over the terracotta surface when it is hot.
- **The terracotta grill will help you to save energy, after switch off the grill, because it will keep hot for a while, so you can continue using the grill to finish the cooking. You also can bring the grill to the table to finish the cooking or keeping warm the food.**

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning, unplug the appliance from the mains and remove the connector from its base.
- Let the terracotta cool down completely before proceeding to clean it.
- **Never clean the hot terracotta with water. It could cause a thermal shock and the breakage of the terracotta.**
- It may be cleaned with a dampened cloth and with a little soap. If there were some difficult residues you can clean with a scourer.
- All the outer parts can be cleaned with a dampened cloth.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne laissez jamais à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils peuvent être d'éventuelles sources de danger.
- Ne le branchez pas sans être sûrs que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de votre maison coïncident.
- Vérifiez que la base de la prise est dotée d'une prise de terre correcte.
-  **ATTENTION: surface chaude.**
- Ne le laissez jamais en marche sans surveillance.
- Évitez que le câble d'alimentation n'entre en contact avec les parties chaudes.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Placez-le toujours sur des surfaces résistantes à la chaleur.
- Maintenez-le éloigné des rideaux, liquides ou autres matériaux inflammables.
- La température des surfaces métalliques accessibles peut être élevée lorsque l'appareil est en marche.

- Si pour quelque circonstance, la terre cuite s'avérait brisée, ne branchez pas l'appareil afin d'éviter un éventuel choc électrique.
- Cet appareil a été conçu exclusivement pour usage domestique.
- Utilisez-le toujours avec le connecteur fourni. N'utilisez jamais aucun autre type de connecteur.
- Utilisez-le toujours sur une surface nivelée et stable.
- Ne le branchez au courant que si le connecteur est branché sur sa base.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne submergez jamais l'appareil ni le connecteur avec le câble d'alimentation dans l'eau ou tout autre liquide.**
- Au moment de le débrancher, tirez sur la prise, jamais du câble.
- Ne pas utiliser à l'air libre.
- Cet appareil n'est pas destiné à être mis en marche avec un temporisateur externe ou un système séparé de commande à distance.
- Il est absolument normal que l'appareil puisse dégager de la fumée et une légère odeur pendant les premières utilisations.
- Utilisez l'appareil uniquement avec la terre cuite fournie.
- **Ne mettez pas des aliments congelés sur la terre cuite quand elle est chaude.**
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- A l'usage, des petites fissures ou crevasses peuvent apparaître sur la terre cuite. Ces fissures provoquées par la dilatation n'ont aucun effet sur le bon fonctionnement de l'appareil.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil se détériorait, il devra être remplacé par un Service Technique Autorisé.

INSTRUCTIONS D'USAGE

- Avant de l'utiliser pour la première fois, nettoyez la terre cuite avec un chiffon légèrement humide. Séchez-la bien à l'aide d'un chiffon ou d'un papier absorbant.
- Placez l'appareil sur une surface plate et résistante à la chaleur.
- Introduisez jusqu'au fond le connecteur (1) dans la base (4), en veillant à ce que le sélecteur de température (2) demeure dans la partie supérieure.
- Placer le sélecteur de température (2) dans la position souhaitée, selon le type d'aliments que vous vous apprêtez à cuisiner, en prenant comme référence de la température sélectionnée la position du témoin lumineux (3). Nous vous conseillons de placer initialement le sélecteur dans la position la plus élevée, pour que la pierre à cuire atteigne rapidement une bonne température. Vous pouvez ensuite, si vous le considérez opportun, modifier la position du sélecteur.
- Branchez-le au courant. Le indicateur s'illuminera (3).
- **Attendez environ 25-30 minutes pour que la terre cuite atteigne une température adéquate.**
- Ensuite, étendez un peu d'huile sur la terre cuite et placez les aliments.
- Utilisez toujours des ustensiles résistants à la chaleur pour déplacer ou tourner les aliments.
- Nous vous recommandons de ne pas mettre sur la terre cuite chaude, de grands morceaux congelés.
- **La terre cuite va vous aider à économiser l'énergie, après avoir éteint le grill, car il va le garder chaud un moment, donc vous pouvez continuer à utiliser le gril pour terminer la cuisson. Vous pouvez également mettre le grill dans la table pour finir la cuisson ou maintenir au chaud les aliments.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de nettoyer, débranchez l'appareil du courant.
- Laissez refroidir la terre cuite avant de procéder à son nettoyage.
- **La terre cuite encore chaude ne doit jamais être nettoyée avec de l'eau. Un choc thermique pourrait se produire qui la casserait.**
- Employer un chiffon humide avec un peu de savon. Le tampon à récurer peut s'utiliser si des restes d'aliments sont adhérents.
- Le reste des parties extérieures peuvent être nettoyées avec un chiffon légèrement humide.
- Ne pas utiliser de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc. qui pourraient endommager les surfaces.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.



ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Tenere le buste di plastica ed i componenti l'imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Possono essere pericolosi.
- Non connettere l'apparecchio alla corrente senza aver verificato che il voltaggio sia compatibile.
- Assicurarsi che la spina abbia un adeguato scarico a terra.
-  **ATTENZIONE: Superficie ad elevata temperatura.**
- Non lasciare incustodito quando è in funzione.
- Evitare il contatto del cavo con le parti calde.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- Posizionare sempre su di una superficie resistente al calore.
- Usare lontano da materiali infiammabili.
- La superficie delle parti metalliche potrebbe diventare calda mentre l'apparecchio è in funzione.
- In ogni caso, se la superficie in terracotta si rompesse, non accendere mai l'apparecchio onde evitare ogni possibilità di elettroshock.
- Questo apparecchio è stato studiato esclusivamente per uso domestico.

- Si deve utilizzare sempre il cavo in dotazione, non usare altri tipi di connettori.
- Posizionare il grill sempre su di una superficie solida ed orizzontale.
- Inserire la spina solo quando il connettore è inserito nel grill.
- **Molto Importante: Non immergere mai l'apparecchio ed il connettore in acqua o altro liquido.**
- Per staccare, tirare la spina e mai il cavo.
- Non deve essere usato all'aperto.
- Il presente apparecchio non è adatto ad essere messo in funzione attraverso un temporizzatore esterno o un sistema separato di controllo remoto.
- È assolutamente normale che esca del fumo dall'apparecchio e un leggero odore durante i primi usi.
- Utilizzare l'apparecchio unicamente con la terracotta in dotazione.
- **Non collocare alimenti congelati sulla terracotta quando è calda.**
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Con l'utilizzo possono comparire piccole fessure o crepe nella terracotta. Queste imperfezioni, provocate per la dilatazione non hanno nessun effetto sul corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Se il cavo si dovesse deteriorare deve essere sostituito in un centro assistenza competente.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Prima di utilizzarlo per la prima volta pulire la terracotta con un panno leggermente inumidito. A continuazione asciugarla bene.
- Posizionare il grill su di una superficie piana e resistente al calore.
- Inserire il connettore (1) nella base (4) fino in fondo, facendo attenzione affinché il selettore della temperatura (2) resti nella parte superiore.
- Girare il selettore della temperatura (2) fino alla posizione desiderata, d'accordo con il tipo di alimenti da cucinare, prendendo come riferimento della temperatura selezionata la posizione dell'indicatore luminoso (3). È consigliabile situare inizialmente il selettore nella sua posizione più elevata, in modo che il ferro raggiunga presto una buona temperatura. Successivamente, è possibile, se si considera conveniente, modificare la posizione del selettore.
- Inserire la spina. La luce pilota (3) si accenderà.
- **Attendere all'incirca 25-30 minuti affinché la terracotta raggiunga la temperatura adeguata.**
- Successivamente versare un po' d'olio sulla pietra e collocare gli alimenti.
- Per muovere o girare il cibo usare sempre utensili resistenti al calore.
- Non é raccomandabile collocare sopra la terracotta calda, pezzi grandi appena usciti dal congelatore.
- **Il suo grill di terracotta le farà risparmiare energia perché, una volta staccata dalla corrente elettrica, rimarrá calda ancora per molti minuti, di modo che la potrà utilizzare per finire di cucinare. La potrà anche portare sul tavolo continuando la cozione o mantenendo caldi gli alimenti.**

PULIZIA E MANUTENZIONE


- Staccare dalla corrente prima di procedere alla pulizia.
- Lasciar raffreddare totalmente la terracotta prima di procedere alla pulizia.
- **Non lavi mai la terracotta calda con acqua, potrebbe provocare un cortocircuito o una rottura.**
- Utilizzi un panno umido e un poco di sapone. Se rimanessero alimenti potrà sempre usare una spugnetta.
- Tutte le parti esterne possono essere pulite con un panno umido.
- Per la pulizia non utilizzare prodotti chimici o abrasivi, strofinacci metallici, ecc, che possano deteriorare le superfici.

SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

- Gettare l'apparecchio rispettando le norme vigenti nel proprio paese.
- Non gettare mai nella spazzatura. In questo modo aiuterete la lotta contro l'inquinamento.



ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorialen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie entsprechend über die sichere Benutzung des Geräts informiert worden sind und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- Prüfen Sie, ob die Steckdose über einen ordnungsgemäßen Erdanschluss verfügt.
-  **VORSICHT: Heiße Oberfläche.**
- Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
- Vermeiden Sie, dass das Netzkabel mit den heißen Geräteteilen in Kontakt kommt.
- Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
- Stellen Sie das Gerät immer auf hitzebeständige Oberflächen.
- Stellen Sie es nicht in der Nähe von Vorhängen oder anderen brennbaren Flüssigkeiten oder Stoffen auf.

- Die Oberflächen des Geräts können sich sehr erhitzen, wenn sich das Gerät in Betrieb befindet.
- Sollte die Terrakottaplatte nicht betriebsicher sein, darf sie zur Vermeidung von elektrischen Schlägen nicht in Betrieb genommen werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- Schließen Sie das Gerät immer mit dem gelieferten Steckverbinder an. Verwenden Sie keinen anderen Steckverbinder.
- Verwenden Sie das Gerät stets auf einer ebenen und stabilen Oberfläche.
- Schließen Sie das Gerät nur dann ans Stromnetz, wenn der Steckverbinder an den Sockel angeschlossen ist.
- **SEHR WICHTIG: Tauchen Sie weder das Gerät noch die Steckverbindung mit Kabel in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- Ziehen Sie beim Abschalten immer am Stecker und nicht am Kabel.
- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Dieses Gerät eignet sich nicht zur Inbetriebnahme über einen externen Zeitschalter oder ein getrenntes Fernbedienungssystem.
- Bei erstmaliger Benutzung kann das Gerät etwas rauchen und einen leichten Geruch verströmen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nur mit der mitgelieferten Terrakottaplatte.
- **Keine gefrorenen Lebensmittel auf die heiße Terrakottaplatte legen.**
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.

- Mit dem Gebrauch können sich feine Risse auf der Terrakottaplatte bilden. Diese Risse entstehen bei der Materialausdehnung und haben keinerlei Auswirkung auf die einwandfreie Funktionstüchtigkeit des Gerätes.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Reinigen Sie die Terrakottaplatte vor dem ersten Gebrauch mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Danach gut abtrocknen.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen und hitzebeständigen Fläche auf.
- Stecken Sie den Stecker (1) bis zum Anschlag in die Dose (4) und berücksichtigen dabei, dass sich der Temperaturwahlschalter (2) oben befinden muss.
- Drehen Sie den Temperaturwahlschalter (2) je nach der Art der zuzubereitenden Speisen auf die gewünschte Position, wobei als Referenz der gewählten Temperatur die Stellung der Leuchtanzeige (3) dient. Es ist ratsam, den Wahlschalter zunächst auf die höchste Position zu stellen, damit die Grillfläche so schnell wie möglich heiß wird. Danach können Sie die Position des Wahlschalters verändern, wenn dies angebracht erscheint.
- Die Leuchtanzeige (3) leuchtet auf.
- **Warten Sie 25-30 Minuten bis die Terrakottaplatte ihre maximale Temperatur erreicht hat.**
- Verteilen Sie ein wenig Speiseöl auf die Auflagefläche und legen Sie dann die Lebensmittel auf die Terrakottaplatte.
- Benutzen Sie stets hitzeresistentes Küchengerät zum bewegen und wenden der Lebensmittel.
- Wir raten dazu, keine großen, tiefgefrorenen Lebensmittel auf die erhitzte Terrakottaplatte zu legen.
- Das Gerät hilft Ihnen beim Energiesparen, da die Terrakottaplatte, auch nachdem das Gerät bereits vom Stromnetz **genommen** worden ist, weiterhin für einige Zeit heiß bleibt, und so der Garprozess ohne Strom abgeschlossen werden kann. Sie können die Platte auch auf den Tisch stellen, die Lebensmittel können darauf weiter warmgehalten werden.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Das Gerät muss vor der Reinigung vom Stromnetz genommen werden.
- Lassen Sie die Terrakottaplatte erkalten, bevor Sie sie reinigen.
- **Reinigen Sie die Terrakottaplatte niemals mit Wasser, solange diese noch heiß ist. Durch einen Thermoschock kann die Platte brechen.**
- Benutzen Sie ein feuchtes Tuch und ein wenig Reinigungsmittel. Falls danach noch Lebensmittelreste auf der Platte haften sollten, können Sie einen Küchenschwamm benutzen.
- Alle anderen Oberflächen des Gerätes können Sie mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen, schleifenden oder scheuernden Mittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen des Geräts zerstören können.

UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



Návod k použití, bezpečnostní pokyny a podmínky použití.

Děkujeme, že jste zakoupili výrobek značky Jata.

Grilovací deska je vyrobena z materiálu terakota, který přestože má stálou formu je glazovaným materiálem, který neustále pod vlivem teplot pracuje. Při jeho používání může dojít vlivem změny teplot k popraskání glazury, to však nebrání jeho použití při vlastním grilování jež je díky přírodnímu materiálu jedinečné.

Před prvním použitím si prosím pečlivě přečtete celý návod k použití a pečlivě jej uschovejte. Jata nenese žádnou odpovědnost při používání výrobku v rozporu s návodem.

Bezpečnostní pokyny:

Při rozbalování ihned znehodnoťte plastové sáčky v kterých je výrobek zabalen. Výrobky Jata jsou určeny pouze pro nekomerční použití v domácnosti. Příkladně nikdy nepoužívejte pokud není v bezvadném m stavu a je poškozený. Příkladně používejte pouze k účelům pro něž je určen. Je-li přístroj určen pro napájení z elektrické rozvodné sítě používejte pouze napětí pro provoz uvedené na štítku přístroje. Připojujte ho pouze k uzemněné zásuvce nebo prodlužovacímu kabelu s uzemněním. Nedoporučujeme používat zásuvky s více vstupy. Příkladně zásadně nepoužívejte máte-li vlhké nebo mokré ruce nebo jste bosí. Veškeré části přístroje, které zabezpečují jeho provoz musí být sestaveny a používány v souladu s návodem, tak, aby během provozu nedošlo k jejich rozpojení jsou-li opatřeny krytem, pak i nim. Příkladně přístroj ani jeho součásti nikdy nepokládejte na horký nebo mokrý podklad, neponožte do vody pokud není v návodu uvedeno jinak, při odpojování z rozvodné sítě nikdy netahejte za přírodní kabel, nenechávejte viset přírodní kabel přes okraje dolů, aby nedošlo k pádu přístroje. Na to dbejte zejména u přístrojů, v nebo na kterých, se připravují horké potraviny. Nikdy se nedotýkejte částí přístroje u kterých je zřejmé, že jsou během provozu a po použití horké nebo jejich emisemi vznikajícími při provozu přístroje. Příkladně chraňte před teplotními extrémami. Nedovolte dětem, aby si s přístrojem hráli. Žádný přístroj Jata nepoživejte pokud se koupete nebo sprchujete. Příkladně přístroj nesmí používat osoby (děti) jejichž fyzické, smyslové nebo duševní rozpoznávací schopnosti jsou nedostatečné, aby uměli přístroj správně a bezpečně používat nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí bez dohledu osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud je takováto osoba předem nepoučila jak se přístroj používá. Nikdy nemanipulujte nebo neotvírejte přístroj v průběhu provozu pokud k tomu není určen. Příkladně nepoužívejte je-li poškozena zásuvka nebo přírodní kabel. Do přístroje nikdy neodborně nezasahujte! S veškerými opravami přístroje se vždy obračejte na odborný servis.

Vážený zákazník zakoupili jste přístroj vyrobený ve Španělsku. S jedinečnými vlastnostmi pro grilování bez tuku, kde můžete grilovat potraviny vyndané rovnou z lednice.

Příkladně přístroj slouží pouze k domácímu použití. U tohoto přístroje hrozí nebezpečí popálení proto dbejte zvýšené pozornosti při manipulaci s ním ! Příkladně přístroj zkompletujte! Přírodní kabel musí být do konektorem (1) do (4) grilu zasunut až na doraz.. Příkladně přístroj zapněte do elektrické sítě.

Před prvním použitím nastavte (2) na poloviční výkon a nechte desku 30 min nahřát. Tím deska získá vlastnosti nutné pro výborné grilování.

Příkladně poté teplotu snižte nebo zvyšujte na hodnotu odpovídající grilovaným potravinám. Dosaženou teplotu bude indikovat (3) zhasnutím. Vložte grilovanou potravinu. Pro manipulaci používejte dřevěné nebo plastové pomůcky, zabráníte tak poškrábání a předčasnému opotřebením grilování desky. Gril můžete během grilování přenášet díky tepelně izolovaným držadlům. Mikrotrhliny vzniklé při grilování a případné odloupení glazury není závadou, která by bránila dalšímu použití.

Údržba a čištění.

Odpojte přírodní kabel (1) . Je snazší čistit grilování desku ještě teplou ne horkou, NA desku vylijte 2dcl vody a kovovou drátěnkou připálené nečistoty rozedřete, tuto vzniklou nečistotu setřete vlhkou utěrkou z netkané textilie. Tělo přístroje můžete otřít také ubrouskem je-li to nutné. Pro ukládání přístroje vyčkejte na jeho úplné vychladnutí.

Příkladně pokud přístroj přestanete používat postarejte se o jeho ekologickou likvidaci. Zajistíte tak recyklaci a zdravé životní prostředí.





CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- Para a utilizar será indispensável a apresentação do **ticket ou fatura de compra, onde se encontra refletido o modelo adquirido com a sua data de aquisição.**
- No caso de que o ticket não apresente estes dados, para que a garantia seja válida, será necessário que o estabelecimento vendedor preencha o certificado de garantia no verso, para a perfeita identificação do produto.
- Em aparelhos obtidos em promoções ou em compras on-line certifique-se de que fica em seu poder um documento que indique o modelo, a data de entrega e a identificação do fornecedor. Sem esse documento a garantia não terá validade.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

GARANTIA COMERCIAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

ČESKO

V ostatních zemích platí záruky, které odpovídají jejím právním normám a předpisům.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- Para hacer uso de la misma será indispensable la presentación del **ticket o factura de compra, donde estará reflejado el modelo adquirido con su fecha de adquisición.**
- En el caso de que el ticket no presente estos datos, para que la garantía sea efectiva, será necesario que el establecimiento vendedor rellene el certificado de garantía del dorso, para la perfecta identificación del producto.
- En los aparatos obtenidos en promociones o compra online, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

GARANTÍA COMERCIAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los percederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra _____



Certificado de garantía

Certificado de garantía

Mod. GR559 **Mod. GR669**

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador

Nome e dirección do comprador

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Pol. de La Serna, calle D - 31500 TUDELA - Navarra
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Recibo S.A.T. Nº. _____

Fecha de compra _____